

FICHA TÉCNICA

Título original: *L'Hai Voluta La Vacanza, Stilton?*

Autor do texto: *Geronimo Stilton*

Segundo uma ideia original de *Elisabetta Dami*

Diretor artístico: *Iacopo Bruno*

Capa: *Andrea Da Rold* (desenho) e *Andrea Cavallini* (cor)

Design gráfico: *Andrea Cavallini/theWorldofDOT*

Ilustrações das páginas iniciais e finais: *Roberto Ronchi* (desenho) e *Ennio Bufi MAD5* (desenho da pág. 123), *Studio Parlapà* e *Andrea Cavallini* (cor)

Mapas: *Andrea Da Rold* (desenho) e *Andrea Cavallini* (cor)

Ilustrações da história segundo uma ideia de *Lorenzo Chiavini* e *Silvia Bigolin*, conceção de *Barbara Pellizzari* e *Christian Aliprandi*

Grafismos: *Merenguita Gingermouse* e *Gherardo Di Lenna*

Copyright © 2000 Edizioni PIEMME S.p.A. – Palazzo Mondadori, Via Mondadori, 1, 20090 Segrate, Italia

International Rights © Atlantyca S.p.A. – Via Leopardi, 8 – 20123 Milano, Italia

foreignrights@atlantyca.it – www.atlantyca.com

Tradução © Editorial Presença, Lisboa, 2009

Tradução: *Carlos Grifo Babo*

Composição, impressão e acabamento: *Multitipo — Artes Gráficas, Lda.*

1.ª edição, Lisboa, junho, 2009

Reimpressão, Lisboa, março, 2018

Depósito legal n.º 303 404/09

Reservados todos os direitos
para a língua portuguesa (exceto Brasil) à

EDITORIAL PRESENÇA

Estrada das Palmeiras, 59

Queluz de Baixo

2730-132 Barcarena

info@presenca.pt

www.presenca.pt

Copyright e licença exclusiva de nomes, personagens e símbolos de «Geronimo Stilton»

© Atlantyca S.p.A. Todos os direitos reservados. Direito moral do autor certificado.

Nenhuma parte deste livro poderá ser reproduzida sob qualquer forma ou meio, eletrónico ou mecânico, incluindo fotocópia, gravação ou armazenamento de informação, sem o consentimento prévio, por escrito, do proprietário. Para mais informações contactar Atlantyca S.p.A., Itália. Via Leopardi, 8, 20123 Milano – Italy. foreignrights@atlantyca.it www.atlantyca.com

www.geronimostilton.com

Stilton é o nome de um famoso queijo inglês. É uma marca registada da Associação de Fabricantes de Queijo Stilton. É o queijo preferido de Geronimo Stilton.

Para mais informações, visita o *site* www.stiltoncheese.com



ALGUMA VEZ TE DEI UM MAU CONSELHO?

Há muito que andava a sonhar com umas férias. Nos últimos tempos, tinha trabalhado de mais. De maneira que, nessa manhã...

Ah, desculpem, ainda não me apresentei?

O meu nome é Stilton, *Geronimo Stilton!*

Sou o diretor do *Diário dos Roedores*, o jornal mais famoso da Ilha dos Ratos!

Então, então,

então, dizia

eu, estava

mesmo a

precisar

dumas férias.

sonhava com férias





Por isso, nessa manhã, ao ir para o escritório, ia lançando um olho aqui e além às montras das agências de viagem, vendo praias de areia branquíssima,

coqueiros e ondas cristalinas
de ar convidativo...





Suspirei. Ah, sim, tinha chegado a hora de me afastar de tudo e de todos!

Estava mesmo para entrar na melhor agência de Ratázia, a **O RATO VIAJANTE**, quando encontrei o meu primo Esparrela.

– Olá-olá, **primito!** A dar um giro, hã? E que fazes aqui, com o focinho colado à mon-tra? – chiou ele, piscando-me o olho.





– Bem, estou para marcar umas férias...

Com ares superiores, deu-me uma palmada nas costas.

– Primo, és um rato cheio de sorte!

Tens à tua frente o maior



PERITO

em viagens de toda a Ilha dos Ratos.

Deixa que quem te aconselha a agência certa sou eu!

– Hummm, obrigado, és muito simpático, mas preferia ir à **O RATO VIAJANTE** ... – respondi.

– **O** quêêê? – fez ele, a armar ao ofendido. – Alguma vez te dei um mau conselho? Olha que eu percebo disto, ouviste? Ao passo que tu, desculpa que te diga... tu de viagens *não percebes nem raspas...*



CONFIAS OU NÃO CONFIAS?

O meu primo tirou o telemóvel da algibeira e começou a guinchar:

- TRAPAÇALDO? ÉS TU, TRAPAÇALDO?
DAQUI É O ESPARRELA...
COMO VAIS TU, AMIGO?

Abre-me bem os ouvidos, caro Trapaçaldo.
Vou aí levar-te
o meu primo,
o Geronimo
Stilton, para





umas **FERIAZECAS...** Sim, sim, sim, percebe bem, meu primo. Como dizes? Não, não é rato de viagens. O máximo para ele é dar sozinho uma volta de autocarro, estás a topar o senhor, *ou melhor, o roedor?* De viagens não percebe nem raspas. Nada de caça aos **tubarões**, nem caminhadas a oito mil metros, arranja-lhe mas é uma excursão pra velhinhos, tipo chapéu de sol, cadeira de repouso, barco de pedais e por aí. Ao menos assim, o máximo que arrisca é um **ESCALDÃO** na cauda, *ah ah aaah*, claro que não se parece nada comigo, mas a culpa não é dele, Trapaçaldo, nem todos têm a sorte de se parecerem comigo, *ah ah aaah*, ora pois, já percebeste? Claro que não há problema com o preço, até porque ele pode pagar qualquer quantia... trata-mo bem, hã? Sempre é um parente (embora não pareça).

E o Esparrela desligou, todo satisfeito.



– O Trapaçaldo diz que está à tua espera!
– Desculpa lá – protestei –, mas não é bonito dizeres que não percebo raspas de viagens... e não lhe devias ter dito que eu posso pagar qualquer quantia... Vai ele, armou outra vez em ofendido.

- Geronimo,
ai ai ai...

Não te julgava tão
AVARENTO! Tão somítico! Tão sovina!





Estava para lhe dizer que não queria ir ter com o amigo dele, que tinha repensado, que já nem sabia se queria ir de férias, quando reparei que já estávamos diante da agência de viagens. Levantei os olhos para ver a tabuleta e li:



Espreitei pelo vidro e vi que lá dentro estava um senhor, *ou melhor, um roedor* de ar **SUSPEITO**, esparramado numa poltrona de vime, com as patas em cima da secretária...